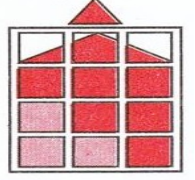




# Andromeda



KASIM 2010



## TARABYA ÇEVİRİ ÖDÜLLERİ AVUSTURYA LISELİLERİN

2009 yılında Almanya Federal Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı heyetinin Türkiye'yi ziyaretleri sırasında, iki ülke arasında düşünsel ve kültürel bazlı alışverişi çeviri yoluyla arttırmayı hedefleyen karşılıklı bir çeviri ödülü verilmesi projesinin temelleri atılmış ve Tarabya Çeviri Ödülünün

duyurusu 9 Mart 2010 tarihinde Alman Dışişleri Bakanlığı Devlet Bakanı Cornelia Pieper ve T.C Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay tarafından Almanya'da yapılmıştır.

3 Kasım 2010 tarihinde ilk kez verilen Tarabya Çeviri Ödüllerine Avusturya Liseliler damgalarını vurdu.

Türkçe'den Almanca'ya çeviri kategorisinde Ingrid İren ödülün sahibi olurken, aynı daldaki teşvik ödülü de Michael Hess'e verildi. Almanca'dan Türkçe'ye çeviri kategorisinde ödül Avusturya Lisesi 1961 mezunu Ahmet Cemal'e, aynı daldaki teşvik ödülü de Avusturya Lisesi 1978 mezunu Mehmet Cemal Ener'e verildi. Burs Ödülü ise yine bir Avusturya Liseli olan Kaan H. Ökten (1988)'in oldu. Törende konuşan Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay kültür alışverişindeki yoğunluk için geç kalındığına değinirken, Alman Devlet Bakanı Cornelia Pieper Alman toplumunun yapı taşları arasında anadili Türkçe olan 4 buçuk milyon kişi olduğunu vurguladı. Almanya'nın Ankara Büyükelçisi Eckart Cuntz ise çevirmenlerin kültürler ve ülkeler arasında köprü oldukları vurgusunu yaptı.



## ALEV'DE KEMAN DİNLETİSİ

Genç sanatçı Fahrettin Arda 5 Kasım 2010 Cuma günü ALEV'de İlköğretim 1. ,2. Ve 3. Sınıf öğrencilerine açıklamalı bir keman dinletisi sundu.

Önce kemanın ne olduğu, nasıl yapıldığı, nasıl çalındığı konularında bilgiler veren sanatçı Vivaldi, Bach gibi bestecilerin eserlerinden örnekler çaldı. Öğrencilerin merak dolu soruları arasında "kemanın adı var mı?" ile "kemanın cinsiyeti var mı?" soruları önce salonda gülüşmelere neden olduysa da, sanatçı Fahrettin Arda her kemanın yapımcısının adı ile anıldığını ve her kemanın kendine özgü bir sesi olması nedeniyle cinsiyeti de olabileceğini belirtti.



## ALD GENÇLİK KOLU ETKİNLİKLERİ

ALD Gençlik Kolu Litera Restoran'daki Kasım ayı salı buluşmasını güzel bir dans gösterisi ile renklendirdi. 1999-2009 yılları arası mezunları ile diğer dönem Avusturya Liselilerin bir araya gelmesi amaçlanan organizasyonda halen Vakfımızda dans dersleri vermekte olan 1982 mezunu Eray Çavdarlı ve 1987 mezunu Özlem İnan hayranlıkla izlenen bir dans gösterisi sundular.

Gençlik Kolu ortak geçmişin önemli bir parçası olan valsın etrafında da Avusturya Liselileri toplamayı hedeflemekte ve 24 Kasım tarihinde devlet sanatçısı Sönmez Tuğgun önderliğinde dans kurslarını başlatmaktadır.

## Değerli Avusturya Liseliler,

Andromeda'ya gösterilen ilgi nedeniyle web sitemizde eski Andromeda' lardan bir köşe yapmak istemekteyiz. Elinde eski Andromeda bulunan Avusturya Liselilerden bir kopyanın veya iade edilmek üzere asılların bizlere ulaştırmalarını rica ederiz.



## ALEVLİ ÖĞRENCİLER AVUSTURYA BÜYÜKELÇİSİNİ AĞIRLADI

Avusturya Büyükelçisi Dr.Heldemarla Gürer, Özel ALEV Okulları'nı ziyaret etti, okula çeşitli hediyeler verdi ve derslere girerek öğrencilerle sohbet etti.

Dr.Heldemarla Gürer, Avusturya kültürü doğrultusunda eğitim veren ve çift kültürlü bireyler yetiştiren Özel ALEV Okulları'nı ziyareti sırasında yöneticilerle okulun genel işleyişi üzerine konuştu. Derslere girerek öğrencilere sorular yöneltti Gürer, okulun kütüphanesini de gezerek kitapları inceledi.

Avusturya Büyükelçisi Dr.Heldemarla Gürer, Özel ALEV Okulları'na biri kitap, diğeri DVD olmak üzere iki özel hediye getirdi. İlki, iki dilli bir yayın olan "Türkiye Avusturya Ekonomik İlişkilerine Toplu Bakış" (Österreichisch-Türkische Wirtschaftsbeziehungen: Eine Bestandsaufnahme) isimli kitap, ikincisi ise Türkiye Viyana Büyükelçiliği tarafından entegrasyon amacıyla hazırlanan, Avusturya ile Türkiye arasındaki ortak noktaların temelini irdelediği iki dille hazırlanmış "Avusturya'yı keşfet-Avusturya'yı yaşa" isimli DVD. Armağanlar için Özel ALEV Okulları Dr.Heldemarla Gürer'e teşekkürlerini ilettiler.



## ALMAN YAZAR SARTORIUS PRENS ADALARINI ANLATTI

1Kasım 2010 Pazartesi günü Goethe Enstitüsü'nün organizasyonu ile Litera Restoran'da Alman yazar Joachim Sartorius'un okuması gerçekleşti.

Sartorius, "Prens Adaları"nı anlattığı kitabından bölümler okudu ve kitabın çevirmeni olan aynı zamanda da moderasyonu yapan Avusturya Lisesi 1962 mezunu Sezer Duru da dinleyenlere simultane çeviri



yaptı.

Katılımın kalabalık olduğu okumada adaları izleyerek adaları dinlemek, katılımcılara ayrı bir keyif kattı. Kitabında anlatımına önce Büyükkada'dan başlayan yazar, daha sonra gittiği Heybelle ve yazarmız Salt Falk ile özdeşleşen Burgazada'dan bahseder. Sartorius, Prens Adaları'nı o kadar güzel tasvirlerle anlatır ki kendinizi oradaymış gibi hisseder hatta hiç gitmediyseniz bile kolaylıkla zihninizde canlandırabilirsiniz.

Joachim Sartorius 1946 yılında Fürth'de doğup Tunus'da büyüdü. Uzun yıllar New York, İstanbul ve Lefkoşa'da bulunduktan sonra şimdi Berlin'de yaşamını sürdürmektedir. 2001 yılından beri Berliner Festsplele'nin yöneticisidir.

## BİZE ULAŞIN

ALV Müdürlüğü: Dilek AZİZOĞLU(0212)2923970 dazizoglu@alv.org.tr

ALV Genel Sekreter: Fethullah Açıl (0216)4358554 facil@alv.org.tr

ALEV: (0216)435 8350 www.alv.k12.tr

Kurucu temsilcisi: Rezan ERKSAN rerksan@alv.k12.tr

Genel Müdür: Selman BEHMUARAS sbehmuaras@alv.k12.tr

## BULMACA

Geçen ayki bulmacamızın doğru cevabı 1938 yılında Hitlerin Avusturya'yı işgali olup, doğru cevabı 1982 mezunu Dr.Gaye Krauter bilmıştır.